

DAFTAR ISI

	Halaman
ABSTRAKSI	i
KATA PENGANTAR	iv
UCAPAN TERIMA KASIH	vi
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR TABEL	xvi
DAFTAR LAMPIRAN	xvii
 BAB 1 PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Paradigma Penelitian	6
1.3 Perumusan dan Pembatasan Masalah	7
1.4 Tujuan Penelitian	8
1.5 Manfaat Penelitian	9
1.6 Anggapan Dasar dan Hipotesis	10
1.6.1 Anggapan Dasar Penelitian	10
1.6.2 Hipotesis Penelitian	11
1.7 Definisi Operasional	11
 BAB 2 KEDWIBAHASAAN, INTEGRASI, DAN INTERFERENSI	
2.1 Pengantar	13
2.2 Situasi Kedwibahasaan di Indonesia	14
2.3 Kontak Bahasa	16

2.4 Kedwibahasaan	18
2.4.1 Hakikat Kedwibahasaan	18
2.4.1 Kriteria Kedwibahasaan	22
2.4.3 Faktor Pendorong Kedwibahasaan.	23
2.4.4 Tipe-Tipe Kedwibahasaan	27
2.4.5 Dampak Kedwibahasaan	29
2.5 Integrasi	31
2.6 Interferensi	33
2.6.1 Pengertian	34
2.6.2 Faktor Penyebab Interferensi	38
2.6.3 Jenis Interferensi	44
2.7 Interferensi Leksikal	46
2.7.1 Hakikat Interferensi Leksikal	46
2.7.2 Proses Interferensi Leksikal	47
2.7.3 Macam-macam Interferensi Leksikal	49
2.8 Petunjuk Teknis Penelitian Interferensi	52
 BAB 3 PROSEDUR PENELITIAN	
3.1 Metode Penelitian	56
3.2 Teknik Penelitian	57
3.2.1 Teknik Pengumpulan Data	57
3.2.2 Teknik Pengolahan Data	58
3.3 Sumber Data	59
3.4 Instrumen Penelitian	62
3.5 Prosedur Penelitian	62

3.5.1 Tahap Pralapangan	63
3.5.2 Tahap Pekerjaan Lapangan	64
3.5.3 Tahap Analisis dan Interpretasi Data	65

**BAB 4 DESKRIPSI DAN ANALISIS DATA INTERFERENSI LEKSIKAL
SECARA TIMBAL BALIK ANTARA BAHASA INDONESIA DAN
BAHASA SUNDA RAGAM TULIS**

4.1 Pemakaian Ragam Bahasa	68
4.2 Kemampuan Memproduksi Bahasa Tulis dan Hubungannya dengan Intensitas Interferensi Leksikal	76
4.3 Analisis Interferensi Leksikal Secara Timbal Balik	83
4.3.1 Subjek Pertama (1/A/P/W)	83
4.3.2 Subjek Kedua (2/A/P/W)	89
4.3.3 Subjek Ketiga (3/A/S/W)	93
4.3.4 Subjek Keempat (4/A/S/P)	95
4.3.5 Subjek Kelima (5/A/S/W)	99
4.3.6 Subjek Keenam (6/A/K/P)	103
4.3.7 Subjek Ketujuh (7/A/P/W)	106
4.3.8 Subjek Kedelapan (8/A/K/P)	109
4.3.9 Subjek Kesembilan (9/A/S/W)	113
4.3.10 Subjek Kesepuluh (10/A/S/W)	117
4.3.11 Subjek Kesebelas (11/B/P/W)	120
4.3.12 Subjek Kedua belas (12/B/S/W)	125
4.3.13 Subjek Ketiga belas (13/B/S/W)	129
4.3.14 Subjek Keempat belas (14/B/S/W)	135

4.3.15 Subjek Kelima belas (15/B/P/P)	141
4.3.16 Subjek Keenam belas (16/B/K/P)	145
4.3.17 Subjek Ketujuh belas (17/B/S/W)	148
4.3.18 Subjek Kedelapan belas (18/B/S/W)	151
4.3.19 Subjek Kesembilan belas (19/B/S/W)	155
4.3.20 Subjek Kedua puluh (20/B/S/W)	159
4.3.21 Subjek Kedua puluh satu (21/C/S/W)	162
4.3.22 Subjek Kedua puluh dua (22/C/S/W)	166
4.3.23 Subjek Kedua puluh tiga (23/C/P/P)	170
4.3.24 Subjek Kedua puluh empat (24/C/S/W)	174
4.3.25 Subjek Kedua puluh lima (25/C/K/P)	178
4.3.26 Subjek Kedua puluh enam (26/C/S/W)	182
4.3.27 Subjek Kedua puluh tujuh (27/C/P/W)	187
4.3.28 Subjek Kedua puluh delapan (28/C/S/W)	190
4.3.29 Subjek Kedua puluh sembilan (29/C/K/P)	193
4.3.30 Subjek Ketiga puluh (30/C/K/W)	196
4.3.31 Subjek Ketiga puluh satu (31/D/S/P)	202
4.3.32 Subjek Ketiga puluh dua (32/D/P/P)	205
4.3.33 Subjek Ketiga puluh tiga (33/D/P/P)	209
4.3.34 Subjek Ketiga puluh empat (34/D/S/W)	215
4.3.35 Subjek Ketiga puluh lima (35/D/S/W)	220
4.3.36 Subjek Ketiga puluh enam (36/D/S/W)	225
4.3.37 Subjek Ketiga puluh tujuh (37/D/K/W)	229
4.3.38 Subjek Ketiga puluh delapan (38/D/S/P)	233
4.3.39 Subjek Ketiga puluh sembilan (39/D/S/P)	236

4.3.40 Subjek Keempat puluh (40/D/K/W)	239
4.4 Rekapitulasi Interferensi Leksikal	243
4.4.1 Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Bahasa Sunda	243
4.4.2 Interferensi leksikal Bahasa Sunda ke dalam Bahasa Indonesia	252
4.5 Rekapitulasi Proses Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Sunda	253
4.6 Rekapitulasi Interferensi Leksikal Berdasarkan Bentuk dan Jenis Kata	255
4.7 Faktor Penyebab Interferensi Leksikal	257
4.8 Simpulan Hasil Analisis Data	260
4.9 Pengujian Hipotesis Penelitian	263
4.9.1 Hipotesis Pertama	263
4.9.2 Hipotesis Kedua	263
4.9.3 Hipotesis Ketiga	264
BAB 5 SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN SARAN	
5.1 Simpulan	265
5.2 Impilkasi dalam Pengajaran Bahasa	268
5.3 Saran-saran	271
DAFTAR PUSTAKA	273
BIOGRAFI PENULIS	279
LAMPIRAN-LAMPIRAN	281

DAFTAR TABEL

	Halaman
1. Pemakaian Ragam Bahasa Oleh Dwibahasawan Sunda-Indonesia	
Dihubungkan dengan Suasana Pembicaraan	68
2. Intensitas Pencampuran Pemakaian Dua Bahasa atau Lebih oleh	
Dwibahasawan Sunda-Indonesia	70
3. Intensitas Penggunaan Leksem Bahasa Sunda atau Bahasa Lainnya	
Ketika Berbicara dalam Bahasa Indonesia	72
4. Intensitas Penggunaan Leksem Bahasa Indonesia dan Bahasa Lainnya	
Ketika Berbicara dalam Bahasa Sunda	74
5. Frekuensi Kemampuan Memproduksi Bahasa Indonesia Ragam Tulis dan	
Hubungannya dengan Intensitas Interferensi Leksikal Bahasa Sunda	77
6. Frekuensi Kemampuan Memproduksi Bahasa Sunda Ragam Tulis dan	
Hubungannya dengan Intensitas Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia	80
7. Rekapitulasi Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa	
Sunda Ragam Tulis	244
8. Rekapitulasi Interferensi Leksikal Bahasa Sunda ke dalam Bahasa	
Indonesia Ragam Tulis	252
9. Rekapitulasi Proses Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia ke dalam	
Bahasa Sunda Ragam Tulis	253
10. Rekapitulasi Interferensi Leksikal Berdasarkan Bentuk Kata	255
11. Rekapitulasi Interferensi Leksikal Berdasarkan Jenis Kata	256
12. Faktor-faktor Penyebab Interferensi Leksikal	259

DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
1. Data Interferensi Leksikal Bahasa Sunda ke dalam Bahasa Indonesia Ragam Tulis	281
2. Data Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Sunda Ragam Tulis	283
3. Instrumen Pengumpul Data Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia dan Bahasa Sunda	310
4. Angket Penelitian tentang Data Nonlinguistik Dwibahasawan Sunda-Indonesia	311
5. Tabulasi Bentuk Kata dan Jenis Kata Interferensi Leksikal	315
6. Surat Keputusan Direktur Program Pascasarjana IKIP Bandung tentang Pengangkatan Pembimbing Tesis	322
7. Surat Permohonan Izin Penelitian dari Rektor IKIP Bandung	324
8. Surat Rekomendasi Penelitian dari Direktorat Sosial dan Politik Propinsi Jawa Barat	325
9. Surat Izin Penelitian dari Kantor Wilayah Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Propinsi Jawa Barat	326
10. Berita Acara Bimbingan Tesis	328